

Savoir-faire

In: Genèses, 22, 1996. pp. 170-171.

Citer ce document / Cite this document :

Savoir-faire. In: Genèses, 22, 1996. pp. 170-171.

http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/genes_1155-3219_1996_num_22_1_1724

été internationalement connu par l'intermédiaire d'une traduction française de 1902 qui diffère de l'original au point de constituer un autre livre. Camille Martin y transforme la prescription sittéenne d'observer des principes artistiques dans le dessin des centres-villes en une défense d'un instrument que Sitte ignorait, le plan d'extension.

*

The Picturesque and the Sanitary. Sitte, Martin, Brito, translations and metamorphoses of professional know-how (1889-1929)

Der Städtebau, a work published in 1889 by the Viennese architect, Camillo Sitte, became internationally renowned as a result of a 1902 French translation that was so unlike the original as to be a completely different book. In the French version, Camille Martin turned Sitte's recommendation to observe artistic principles in designing city centres into a defence for a tool that Sitte knew nothing about: planned urban expansion.

■ **Anne-Marie Arborio : Savoir profane et expertise sociale. Les aides-soignantes dans l'institution hospitalière**

A l'hôpital, l'aide-soignante est en position privilégiée pour évaluer les caractéristiques sociales des malades dans l'assistance quotidienne qu'elle leur porte, ne serait-ce que pour ajuster son comportement à leurs demandes socialement différenciées. Dans une institution où le discours médical dominant insiste sur la neutralité d'une pratique fondée sur un savoir scientifique, cette prise en charge exclusive de l'être social du malade par l'aide-soignante, autorisée par une expertise sociale qui lui vient d'un savoir profane acquis dans sa propre trajectoire sociale, est indispen-

sable. La connaissance intime du malade qui en résulte assure en outre à l'aide-soignante le monopole sur les relations affectives avec lui : c'est là une source de valorisation pour une catégorie subalterne dans la hiérarchie des personnels hospitaliers.

*

Laymen's Knowledge and Social Expertise. Nursing auxiliaries within the hospital institution

In hospitals, nursing auxiliaries are in a privileged position to judge the social characteristics of patients from the daily assistance they give to them, if only in adjusting their behavior to patients' socially differentiated demands. In an institution in which the dominant medical discourse insists on neutral practice based on scientific knowledge, it is indispensable to put the social being of patients exclusively in the hands of nursing auxiliaries whose authority is based on social expertise resulting from laymen's knowledge acquired in the course of their own social trajectory. Moreover, the resulting intimate knowledge of the patients ensures nursing auxiliaries a monopoly on affective relations with them: this is a way of enhancing the position of a lower category in the hierarchy of hospital staff.

■ **Anne Boigeol : Les femmes et les Cours. La difficile mise en œuvre de l'égalité des sexes dans l'accès à la magistrature en France**

L'égalité entre les sexes dans l'accès à des positions professionnelles ou institutionnelles s'est rarement imposé du seul fait de sa rationalité. C'est souvent dans des circonstances exceptionnelles que les droits des femmes ont progressé. L'accès des femmes à la magistrature, il y a exactement cinquante années, en est une parfaite illustration. Ce n'est qu'après un long cheminement institu-

tionnel ponctué par différents affrontements, et dans le contexte très particulier de la Libération, que l'égalité formelle dans l'accès à la magistrature est réalisée.

*

The Difficult Work of Gaining Access to the Magistrature for Women

Equality opportunity for women to accede to professional or institutional positions has rarely been achieved simply because it was rational. Progress in women's rights has often taken place under unusual circumstances. Women's access to the magistrature exactly fifty years ago is a perfect illustration of this. It was only after slow institutional progress, punctuated by various confrontations, and in the quite special context of the Liberation, that women finally gained equal access to the magistrature.

Savoir-faire

■ **Remi Lenoir : Le sociologue et les magistrats. Entretiens sur la mise en détention provisoire**

Une enquête sur les conditions dans lesquelles les juges d'instruction placent certains inculpés en détention provisoire permet d'objectiver les obstacles que le sociologue rencontre lorsqu'il fait une recherche dans un univers particulièrement clos. L'analyse des obstacles rencontrés constitue pour une bonne part l'objet même de la recherche. En outre, la position du magistrat dans l'échelle hiérarchique détermine le degré de maîtrise de l'information. Mais ce contrôle prend des formes variables selon les itinéraires respectifs des juges et de l'enquêteur et selon la taille et la localisation de la juridiction.

A Sociologist Interviews Magistrates. Discussions on remanding in temporary custody

A survey on the conditions under which examining magistrates decide to remand the accused in temporary custody, provides the opportunity to objectify the obstacles encountered by the sociologist doing research in a particularly closed world. Analyzing the obstacles encountered constitutes, in large part, the subject of the research itself. Furthermore, the magistrate's position in the hierarchy determines the degree of control over information. However, this control takes different forms according to the respective itineraries of the magistrates and the sociologist as well as the size and location of the jurisdiction.

Fenêtre

■ Mariuccia Salvati : Histoire contemporaine et analyse comparative en Italie

En considérant l'histoire contemporaine italienne au cours de la seconde moitié de notre siècle, l'auteur montre que la conception de l'analyse comparative et les modalités de sa mise en œuvre sont indissociables des paradigmes de la recherche, ainsi que des interrogations que celle-ci s'est posées en relation avec les regards portés sur les vicissitudes du pays depuis l'unité. C'est en raison de «l'anomalie» représentée par l'histoire italienne par rapport à celle des autres pays occidentaux que les chercheurs ont souvent inscrit leur travail dans une perspective comparative, en particulier lorsque l'investigation a porté sur le régime fasciste. Cette représentation n'a pas été abandonnée avec le renouvellement récent de l'historiographie et l'essor de la microhistoire.

Contemporary history and comparative analysis in Italy

By examining contemporary Italian history during the second half of the twentieth century, the author shows that it is impossible to dissociate the conception of comparative analysis and the way it is carried out from research paradigms and the questions they raise about attitudes towards the vicissitudes of the country since unification. Because Italian history is an "anomaly" in relation to that of other Western countries, research work has often been undertaken from a comparative standpoint, especially when the study pertained to the fascist regime. This approach has continued with the recent renewal of historiography and the growth of micro-history in which comparative analysis has developed on new grounds. Now infra-national studies on a "territorial" scale are in favour; they yield the best and most original results of historiography of the country.

Documents

■ Marcel Fournier : L'élection de Marcel Mauss au Collège de France

La transformation, en 1930, de la chaire de philosophie sociale en chaire de sociologie offre à Marcel Mauss, alors âgé de 58 ans, l'occasion de se présenter une dernière fois au Collège de France après plusieurs tentatives infructueuses. Sa candidature est défendue par Charles Andler, un spécialiste de langue et littérature allemandes. A travers Mauss, c'est la portée analytique et l'ambition synthétique de l'École sociologique française qu'Andler entend consacrer.

*

The Election of Marcel Mauss to the Collège de France

In 1930, the transformation of the chair of social philosophy into a chair of socio-

logy gave Marcel Mauss, then age 58, the opportunity to apply one last time to the Collège de France after several fruitless attempts. His candidacy was defended by Charles Andler, a German language and literature specialist. Through Mauss, Andler was seeking to establish the analytic scope and synthetic ambition of the French School of Sociology.